

Міністерство освіти і науки України  
Національний університет водного господарства та  
природокористування  
Навчально-науковий інститут економіки та менеджменту  
Кафедра іноземних мов



Н.Б. Савіна

20 р.

**06-09-53**

## РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Program of the Discipline

Іноземна мова (англійська)  
Foreign language (English)

спеціальність

201 Агрономія

specialty

Агрономія

Рівне – 2019

Робоча програма «Іноземна мова (англійська)» для здобувачів вищої освіти третього рівня освітньо-професійної програми 201 «Агрономія» спеціальності «Агрономія». Рівне: НУВГП, 2019. 15 с.

Розробники: Тадеєва М.І., д. пед. н., проф., завідувач кафедри іноземних мов

Робочу програму схвалено на засіданні кафедри екології, технології захисту навколишнього середовища та лісового господарства

Протокол від «\_\_\_\_\_» 20\_\_ року № \_\_\_\_

Завідувач кафедри екології,  
технології захисту навколишнього  
середовища та лісового господарства,  
д. с.-г. н., професор,

М. О. Клименко

Робочу програму схвалено на засіданні кафедри агрохімії, ґрунтознавства та землеробства

Протокол від «\_\_\_\_\_» 20\_\_ року № \_\_\_\_

Завідувач кафедри агрохімії,  
ґрунтознавства та землеробства,  
к. с.-г. н., доцент,

Т. М. Колесник

Голова проектної групи  
заступник завідувача кафедри екології,  
технології захисту навколишнього середовища  
та лісового господарства,  
д. с.-г. н., професор,

М. О. Клименко

Голова науково-методичної ради з якості

ННІ агроекології та землеустрою \_\_\_\_\_ А.М. Прищепа

© Тадеєва М. І., 2019

© Національний університет водного  
господарства та природокористування, 2019

## 1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників				Напрям підготовки, освітньо- кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни				
дenna форма навчання		заочна форма навчання			дenna форма навчання		заочна форма навчання		
1-й рік	2-й рік	1-й рік	2-й рік		1-й рік	2-й рік	1-й рік	2-й рік	
<i>Кількість кредитів, відповідних ECTS: 12</i>								<i>Нормативна</i>	
<i>Модулів: 3</i>								<i>Рік підготовки:</i>	
								1-й      2-й      1-й      2-й	
<i>Змістових модулів: 9</i>								<i>Семестри:</i>	
								1      2      3      1      2      3	
<i>Загальна кількість годин: 360</i>								<i>Лекції:</i>	
								24      36      —      18      —      —	
<i>Тижневих годин для денної форми навчання:</i>								<i>Практичні заняття:</i>	
								—      36      24      —      8      10	
<i>аудиторних – 2 СР – 4</i>								<i>Самостійна робота:</i>	
								36      108      96      108      108      108	
<i>Рівень вищої освіти:</i>								<i>Вид контролю:</i>	
								1 семестр      1 семестр	
								залик      залил	
<i>Примітка.</i>								2 семестр      2 семестр	
								залик      залил	
								3 семестр      3 семестр	
								залик      залил	

## 2. Мета та завдання навчальної дисципліни

**1.1. Метою** викладання навчальної дисципліни «Іноземна мова (англійська)» є формування іншомовної комунікативної компетентності в академічній, науковій і професійній сферах в усній та письмовій формах.

**1.2. Основними завданнями вивчення дисципліни «Іноземна мова (англійська)» є:**

- вдосконалення системи знань з фонетики, граматики й лексики професійної іноземної мови, їхня активізація для здійснення науково-дослідної діяльності;

- формування вмінь і навичок з усіх видів мовленнєвої діяльності (читання, говоріння, аудіювання, письмо) в академічній, науковій і професійній сферах, а саме: читання оригінальної наукової літератури зі спеціальності іноземною мовою та її переклад українською мовою; оформлення здобутої з іншомовних джерел інформації у вигляді анотацій, перекладу, реферату, резюме; підготовка іноземною мовою наукових робіт, повідомлень і доповідей на теми, пов'язані з науковою роботою здобувача; здійснення ефективної комунікації на тему наукового дослідження.

**1.3. Відповідно до Національної рамки кваліфікацій програма підготовки докторів філософії вищого навчального закладу передбачає набуття докторантам мовних компетентностей, достатніх для представлення та обговорення наукових результатів**

іноземною мовою (англійською) в усній та письмовій формах, а також для повного розуміння іншомовних наукових текстів з відповідної спеціальності.

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач повинен знати:

- основні прийоми пошуку та аналізу наукової інформації;
- основи теорії дискурсу та тексту;
- структурно-композиційні, мовні, комунікативні та риторичні особливості різноважанрових текстів англомовного наукового дискурсу;
- кліше для усної та писемної комунікації англійською мовою;
- різні форми наукового викладу дослідницького матеріалу англійською мовою.

**вміти:**

– вільно володіти усним монологічним та діалогічним мовленням у ситуаціях професійного спілкування, висловлюватися з необхідним ступнем фонетичної коректності та тематичної складності, демонструючи володіння прийомами структурної побудови тексту, засобами зв'язності та цілісності на синтаксичному рівні;

– ефективно використовувати англійську мову для здобуття і передавання фахової інформації (доповіді, стендові доповіді, презентації);

– володіти всіма видами читання (оглядовим, інформативним, глибинним);

– виконувати різні види робіт з оригінальною літературою з фаху згідно поставлених завдань, які передбачають розуміння тексту й отримання інформації з оригінального джерела;

– анатувати та реферувати англомовну і україномовну літературу за фахом англійською мовою;

– розуміти специфіку англомовного наукового дискурсу і його основних жанрів;

– репрезентувати результати власних наукових досліджень англійською мовою у писемній формі;

– продукувати і грамотно оформлювати різноважанрові наукові тексти англійською мовою (тези, статті, анотації, реферати, розділи дисертацій) відповідно до сучасних вимог;

– демонструвати високу культуру англомовного академічного письма;

– володіти навичками перекладу як з англійської мови на рідину, так і з рідини на іноземну в межах фахової тематики;

– граматично та комунікативно коректно оформлювати різні види перекладів.

Набуття іншомовної комунікативної компетентності в академічній, науковій і професійній сферах передбачає:

– спроможність вилучати наукову інформацію професійного спрямування з іншомовних джерел на основі критичного аналізу;

– здатність до спілкування і ефективної взаємодії іноземними мовами з широкою науковою спільнотою в галузі наукової та професійної діяльності на міжнародних конференціях, у рецензованих національних та міжнародних виданнях на принципах діалогу культур і з урахуванням соціокультурного контексту.

Складники іншомовної комунікативної комунікації в академічній, науковій і професійній сферах:

– лінгвістична (мовна й мовленнєва) – знання ключової фахової термінології, типових для наукового стилю граматичних структур професійної іноземної мови;

вміння і навички усної та письмової комунікації в академічній, науковій і професійній сферах;

– прагматична – здатність до критичного аналізу прочитаної іншомовної наукової літератури зі спеціальністю, спроможність до діалогічного спілкування іноземними мовами з широкою науковою спільнотою та громадськістю в галузі наукової та професійної діяльності, оприлюднення іноземними мовами результатів дослідження на наукових конференціях і у рецензованих національних або міжнародних виданнях;

– соціокультурна (знання особливостей процесу наукової комунікації у міжкультурному контексті, спроможність ефективно взаємодіяти з науковцями – представниками інших культур у ситуаціях міжкультурної комунікації).

### **3. Програма навчальної дисципліни**

**Модуль 1.**

**I-й рік навчання,**

**I семестр.**

#### **Змістовий модуль 1. Особливості англомовних текстів фахового спрямування**

**Тема 1.** Текст за спеціальністю як об'єкт наукового пізнання.

Характеристика функціональних стилів. Науковий стиль та його підстилі (науковий, науково-навчальний, науково-популярний). Жанрові різновиди та форми викладу наукового стилю (наукові статті, монографії, дисертації, реферати, тези, доповіді, лекції тощо).

**Тема 2.** Лексичні, граматичні, стилістичні особливості англомовної науково-технічної літератури. Термінологічні системи. Фахова термінологія. Втрата термінологічного значення (детермінологізація) та процеси утворення термінів. Труднощі перекладу спеціальних термінів. Робота з термінологічними словниками.

Аналіз особливостей наукових текстів (на конкретних прикладах).

#### **Змістовий модуль 2. Способи компресії змісту наукових текстів**

**Тема 3.** Реферування. Призначення, структура, лінгвістичні особливості. Види рефератів (реферат-конспект, реферат-резюме, оглядовий реферат).

**Тема 4.** Аnotування. Призначення, структура, лінгвістичні особливості. Види анотацій. Сигнальна (довідкова), оціночна, рекомендаційна анотації. Види анотацій за повнотою відображення змісту (загальна, аналітична). Види анотацій за кількістю анотованих документів (монографічна, групова), за сферами використання (бібліографічна, видавнича, книготорговельна). Структура анотацій. Обсяг анотацій.

**Модуль 2.**

**I-й рік навчання,**

**II семестр.**

#### **Змістовий модуль 3. Переклад англомовних текстів за спеціальністю: теоретичні аспекти, практичні завдання**

**Тема 5.** Сутність поняття «переклад». Предмет перекладу. Основні види перекладу. Поняття адекватного, еквівалентного, точного, буквального перекладу.

**Тема 6.** Сутність процесу перекладу. Комунікативна схема перекладу. Особливості перекладацької діяльності. Застосування сучасних комунікаційно-інформаційних засобів. Завдання на переклад текстів у певній предметній галузі.

## **Змістовий модуль 4. Особливості перекладу науково-технічної літератури**

**Тема 7.** Модель аналізу тексту. Прагматична адаптація вихідного тексту. Перекладацька еквівалентність, рівні еквівалентності, пошук еквівалентів. Багатозначність слів. Безеквівалентна лексика, інтернаціоналізми, «фальшиві друзі перекладача».

**Тема 8.** Перекладацькі трансформації (транслітерація, транскрипція, калькування; перестановка, субституція, додавання, вилучення, комплексна граматична трансформація). Способи компенсації змістових втрат при перекладі, контекстуальні заміни.

## **Змістовий модуль 5. Переклад з іноземної мови на українську та навпаки з урахуванням особливостей системно-структурної будови обох мов**

**Тема 9.** Граматичні труднощі перекладу. Переклад з іноземної мови на українську та навпаки з урахуванням граматичних трансформацій, жанрової та фахової специфіки.

**Тема 10.** Переклад з іноземної мови на українську та навпаки з урахуванням лексичних трансформацій. Стилістична адаптація при перекладі. Складники перекладацької компетентності.

## **Змістовий модуль 6. Типи перекладів за ознакою повноти та способу передачі змісту**

**Тема 11.** Типи перекладів. Повний, скорочений, фрагментарний, аспектний, анотаційний, реферативний переклад. Користування словниками і довідковою літературою.

## **Тема 12. Лексико-граматичні особливості анотативного та реферативного перекладів. Структура анотації. Етапи підготовки реферативного перекладу.**

Модуль 3. ІІ-й рік навчання, III семестр.

ІІ-й рік навчання,

III семестр.

## **Змістовий модуль 7. Особливості функціонування англійської мови у науковій писемній комунікації**

**Тема 13.** Наукове письмо. Основи теорії дискурсу та тексту. Структурно-композиційні, мовні, комунікативні та риторичні особливості різноманівих текстів наукового дискурсу.

## **Тема 14. Специфіка англомовного академічного письма. Структурні, змістові, мовні, комунікативні і риторичні риси англомовного академічного письма.**

#### **Змістовий модуль 8. Особливості побудови наукових текстів**

## **Тема 15. Побудова наукових текстів. Стратегії написання та особливості цитування. Особливості оформлення.**

**Тема 16.** Представлення результатів власних оригінальних досліджень у наукових працях різних жанрів (анотація, резюме, тези, стаття, есе).

## Змістовий модуль 9. Наукова комунікація

**Тема 17.** Підготовка повідомлення з теми наукової роботи (монологічне мовлення). Обговорення результатів наукового дослідження (діалогічне мовлення). Основні «формули» спілкування в ситуаціях, пов’язаних з участию в міжнародних наукових конференціях.

**Тема 18.** Презентація доповіді. Структура, розподіл часу на основні етапи презентації. Мовленнєві кліше презентації: привітання, представлення змісту основних частин, відповіді на питання, реагування на складні й незручні питання тощо. Представлення результатів власних оригінальних досліджень у стендових доповідях, презентаціях, виступах на конференціях, публічних промовах, наукових/науково-популярних лекціях.

### 4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин										
	Усього	денна форма					Усього	заочна форма			
		у тому числі						у тому числі			
	л	п	ла б.	с.р.			л	п	лаб.	с.р.	
<b>Модуль 1.</b>	<b>I-й рік навчання,</b>							<b>I семестр.</b>			
<b>Змістовий модуль 1. Особливості англомовних текстів фахового спрямування</b>											
<b>Тема 1.</b> Текст за спеціальністю як об’єкт наукового пізнання.	16	6	—	—	10	31	4	—	—	27	
<b>Тема 2.</b> Лексичні, граматичні, стилістичні особливості англомовної науково-технічної літератури.	14	6	—	—	8	31	4	—	—	27	
<b>Разом за змістовим модулем 1</b>	<b>30</b>	<b>12</b>	—	—	<b>18</b>	<b>62</b>	<b>8</b>	—	—	<b>54</b>	
<b>Змістовий модуль 2. Способи компресії змісту наукових текстів</b>											
<b>Тема 3.</b> Реферування.	16	6	—	—	10	33	6	—	—	27	
<b>Тема 4.</b> Анотування.	14	6	—	—	8	31	4	—	—	27	
<b>Разом за змістовим модулем 2</b>	<b>30</b>	<b>12</b>	—	—	<b>18</b>	<b>64</b>	<b>10</b>	—	—	<b>54</b>	
<b>Модуль 2.</b>	<b>I-й рік навчання,</b>							<b>II семестр.</b>			
<b>Змістовий модуль 3. Переклад англомовних текстів за спеціальністю: теоретичні аспекти, практичні завдання</b>											
<b>Тема 5.</b> Сутність поняття «переклад».	22	10	—	—	12	15	—	2	—	13	
<b>Тема 6.</b> Сутність процесу перекладу.	20	8	—	—	12	14	—	—	—	14	
<b>Разом за змістовим модулем 3</b>	<b>42</b>	<b>18</b>	—	—	<b>24</b>	<b>29</b>	—	<b>2</b>	—	<b>27</b>	
<b>Змістовий модуль 4. Особливості перекладу науково-технічної літератури</b>											

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин									
	дenna форма					заочна форма				
	усього	у тому числі				усього	у тому числі			
		л	п	ла б.	с. р.		л	п	лаб.	с.р.
<b>Тема 7.</b> Модель аналізу тексту.	24	10		—	14	13	—	—	—	13
<b>Тема 8.</b> Перекладацькі трансформації.	22	8	—	—	14	16	—	2	—	14
<b>Разом за змістовим модулем 4</b>	<b>46</b>	<b>18</b>	—	—	<b>28</b>	<b>29</b>	—	<b>2</b>	—	<b>27</b>
<b>Змістовий модуль 5. Переклад з іноземної мови на українську та навпаки з урахуванням особливостей системно-структурної будови обох мов.</b>										
<b>Тема 9.</b> Граматичні труднощі перекладу.	22	—	8	—	14	15	—	2	—	13
<b>Тема 10.</b> Переклад з іноземної мови на українську та навпаки з урахуванням лексичних трансформацій.	24	—	10	—	14	14	—	—	—	14
<b>Разом за змістовим модулем 5</b>	<b>46</b>	—	<b>18</b>	—	<b>28</b>	<b>29</b>	—	<b>2</b>	—	<b>27</b>
<b>Змістовий модуль 6. Типи перекладів за ознакою повноти та способу передачі змісту.</b>										
<b>Тема 11.</b> Типи перекладів.	26	—	12	—	14	15	—	2	—	13
<b>Тема 12.</b> Лексико-граматичні особливості анатативного та реферативного перекладів.	20	—	6	—	14	14	—	—	—	14
<b>Разом за змістовим модулем 6</b>	<b>46</b>	—	<b>18</b>	—	<b>28</b>	<b>29</b>	—	<b>2</b>	—	<b>27</b>
<b>Модуль 3.</b>	<b>ІІ-й рік навчання,</b>						<b>ІІІ семестр.</b>			
<b>Змістовий модуль 7. Особливості функціонування англійської мови у науковій писемній комунікації</b>										
<b>Тема 13.</b> Наукове письмо.	28	—	4	—	14	20	—	2	—	18
<b>Тема 14.</b> Специфіка англомовного академічного письма.	20	—	4	—	16	20	—	2	—	18
<b>Разом за змістовим модулем 7</b>	<b>38</b>	—	<b>8</b>	—	<b>30</b>	<b>40</b>	—	<b>4</b>	—	<b>36</b>
<b>Змістовий модуль 8. Особливості побудови наукових текстів</b>										
<b>Тема 15.</b> Побудова наукових текстів.	20	—	4	—	16	18	—	—	—	18
<b>Тема 16.</b> Представлення результатів власних	20	—	4	—	16	20	—	2	—	18

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин									
	дenna форма					заочна форма				
	усього	у тому числі				усього	у тому числі			
		л	п	ла б.	с. р.		л	п	лаб.	с.р.
оригінальних досліджень у наукових працях різних жанрів.										
<b>Разом за змістовим модулем 8</b>	<b>40</b>	—	<b>8</b>	—	<b>32</b>	<b>38</b>	—	<b>2</b>	—	<b>36</b>
<b>Змістовий модуль 9. Наукова комунікація</b>										
<b>Тема 17.</b> Підготовка повідомлення з теми наукової роботи.	<b>22</b>	—	4	—	18	20	—	2	—	18
<b>Тема 18.</b> Презентація доповіді.	<b>20</b>	—	4	—	16	20	—	2	—	18
<b>Разом за змістовим модулем 9</b>	<b>42</b>	—	<b>8</b>	—	<b>34</b>	<b>40</b>	—	<b>4</b>	—	<b>36</b>
<b>Усього годин</b>	<b>360</b>	—	<b>120</b>	—	<b>240</b>	<b>360</b>	—	<b>36</b>	—	<b>324</b>

## 5. Теми лекційних занять

№ п/п	Тема	К-сть годин		
		ДФН	ЗФН	
<b>Модуль 1.</b> I-й рік навчання,		<b>I семестр.</b>		
<b>Змістовий модуль 1.</b>				
1.	Текст за спеціальністю як об'єкт наукового пізнання. Характеристика функціональних стилів.	2	1	
2.	Науковий стиль та його підстилі.	2	2	
3.	Жанрові різновиди наукового стилю та форми викладу наукового стилю (наукові статті, монографії, дисертації, реферати, тези, доповіді, лекції тощо).	2	1	
4.	Лексичні, граматичні, стилістичні особливості англомовної науково-технічної літератури.	2	2	
5.	Термінологічні системи. Фахова термінологія.	2	1	
6.	Труднощі перекладу спеціальних термінів.	2	2	
<b>Змістовий модуль 2.</b>				
7.	Способи компресії змісту наукових текстів.	2	1	
8.	Реферування. Призначення, структура.	2	2	
9.	Види рефератів. Реферат-конспект, реферат-резюме, оглядовий реферат.	2	1	
10.	Анотування. Призначення, структура.	2	2	
11.	Види анотацій. Описова анотація. Реферативна анотація.	2	1	
12.	Аналіз лінгвістичних особливостей анотацій та рефератів.	2	2	
<b>Усього годин за модуль 1:</b>			<b>24</b>	
<b>Модуль 2.</b> I-й рік навчання,		<b>II семестр.</b>		
<b>Змістовий модуль 3.</b>				
1.	Сутність поняття «переклад». Предмет перекладу.	2	—	

№ п/п	Тема	К-сть годин	
		ДФН	ЗФН
2.	Основні види перекладу.	2	—
3.	Еквівалентний переклад.	2	—
4.	Точний, буквальний переклад.	2	—
5.	Адекватний переклад.	2	—
6.	Сутність процесу перекладу.	2	—
7.	Комунікативна схема перекладу.	2	—
8.	Застосування сучасних комунікаційно-інформаційних засобів у процесі перекладу.	2	—
9.	Переклад текстів у певній предметній галузі.	2	—
<b>Змістовий модуль 4.</b>			
10.	Особливості перекладу науково-технічної літератури.	2	—
11.	Модель аналізу тексту. Прагматична адаптація вихідного тексту.	2	—
12.	Перекладацька еквівалентність, рівні еквівалентності, пошук еквівалентів.	2	—
13.	Багатозначність слів.	2	—
14.	Безеквівалентна лексика, інтернаціоналізми, «фальшиві друзі перекладача».	2	—
15.	Лексичні перекладацькі трансформації. Транслітерація, транскрипція, калькування.	2	—
16.	Граматичні перекладацькі трансформації перестановки, субституції, додавання, вилучення.	2	—
17.	Комплексна граматична трансформація	2	—
18.	Способи компенсації змістових втрат при перекладі, контекстуальні заміни.	2	—
<b>Усього годин</b>		<b>60</b>	<b>18</b>

## 6. Теми практичних занять

№ п/п	Тема	К-сть годин				
		ДФН	ЗФН			
<b>Модуль 2.</b>		<b>I-й рік навчання,</b>				
<b>ІІ семестр.</b>						
<b>Змістовий модуль 5.</b>						
1.	Граматичні труднощі перекладу.	2	—			
2.	Переклад фахових текстів з англійської мови з урахуванням граматичних трансформацій	2	1			
3.	Переклад фахових текстів з української мови на англійську з урахуванням граматичних трансформацій	2	—			
4.	Переклад з урахуванням жанрової та фахової специфіки.	2	1			
5.	Переклад фахових текстів з української мови на англійську з урахуванням лексических трансформацій	2	—			
6.	Переклад фахових текстів з англійської мови на українську з урахуванням лексических трансформацій	2	1			
7.	Стилістична адаптація при перекладі.	2	—			
8.	Складники перекладацької компетентності.	2	1			
9.	Переклад з іноземної мови на українську та навпаки з урахуванням особливостей системно-структурної будови обох мов, граматичних і лексических трансформацій, жанрової та фахової специфіки.	2	—			

№ п/п	Тема	К-сть годин	
		ДФН	ЗФН
<b>Змістовий модуль 6.</b>			
10.	Типи перекладів за ознакою повноти та способу передачі змісту.	2	—
11.	Повний переклад.	2	1
12.	Скорочений та фрагментарний переклад.	2	—
13.	Аспектний переклад.	2	1
14.	Анотаційний та реферативний переклад.	2	—
15.	Використання словників і довідкової літератури.	2	1
16.	Лексико-граматичні особливості анотативного перекладу.	2	—
17.	Структура анотації.	2	1
18.	Етапи підготовки та особливості виконання реферативного перекладу.	2	—
<b>Усього годин за модуль 2:</b>		<b>36</b>	<b>8</b>
<b>Модуль 3.</b>		<b>ІІ-й рік навчання,</b>	
		<b>ІІІ семестр</b>	
<b>Змістовий модуль 7</b>			
1.	Особливості наукового письма. Основи теорії дискурсу та тексту.	2	—
2.	Структурно-композиційні, мовні особливості різноважанрових текстів наукового дискурсу.	2	1
3.	Комунікативні та риторичні особливості різноважанрових текстів наукового дискурсу.	2	—
4.	Особливості функціонування англійської мови у науковій писемній комунікації. Структурні та змістові риси англомовного академічного письма. Мовні, комунікативні і риторичні риси англомовного академічного письма	2	1
<b>Змістовий модуль 8</b>			
5.	Побудова наукових текстів. Стратегії написання. Особливості цитування. Особливості оформлення.	2	1
6.	Представлення результатів власних оригінальних досліджень у наукових працях різних жанрів. Анотація. Представлення результатів власних оригінальних досліджень у наукових працях різних жанрів. Резюме.	2	1
7.	Представлення результатів власних оригінальних досліджень у наукових працях різних жанрів. Тези доповіді. Представлення результатів власних оригінальних досліджень у наукових працях різних жанрів. Есе.	2	1
8.	Представлення результатів власних оригінальних досліджень у наукових працях різних жанрів. Стаття.	2	1
<b>Змістовий модуль 9</b>			
9.	Підготовка повідомлення з теми наукової роботи (монологічне мовлення). Обговорення результатів наукового дослідження (діалогічне мовлення).	2	1
10.	Основні «формули» спілкування в ситуаціях, пов'язаних із участю в міжнародних конференціях. Презентація доповіді (структура, розподіл часу на основні стапи презентації).	2	1
11.	Мовленнєві кліше презентацій: привітання, представлення змісту	2	1

№ п/п	Тема	К-сть годин	
		ДФН	ЗФН
	основних частин, відповіді на питання, реагування на складні й незручні питання тощо.		
12.	Представлення результатів власних оригінальних досліджень у стендових доповідях, презентаціях, виступах на конференціях. Представлення результатів власних оригінальних досліджень у публічних промовах, наукових/науково-популярних лекціях.	2	1
<b>Усього годин:</b>		<b>60</b>	<b>10</b>

## 7. Самостійна робота

Розподіл годин самостійної роботи для денної форми навчання:

Підготовка до аудиторних занять – 0,5 год/1 год.занять.

Підготовка до контрольних заходів – 6 год. на 1 кредит ЕКТС.

### 7.1. Завдання для самостійної роботи

№ п/п	Тема	К-сть годин	
		ДФН	ЗФН
1.	Підібрати та опрацювати 300 друкованих сторінок англомовного оригінального тексту за фахом.	10	18
2.	Проаналізувати різні форми викладу наукового стилю (наукові статті, монографії, дисертації, реферати, тези, доповіді, лекції).	5	8
3.	Підготувати анотацію до оригінального тексту за фахом.	5	8
4.	Скласти реферат оригінального тексту за фахом.	5	10
5.	Відібрати 100 термінів з англомовного тексту за фахом.	10	20
6.	Укласти англо-український термінологічний словник зі 100 термінів, відбраних під час читання літератури за фахом.	20	30
7.	Виконати повний письмовий переклад українською мовою оригінального англомовного науково-технічного тексту обсягом 20 друкованих сторінок.	30	30
8.	Оформити письмовий переклад з дотриманням усіх вимог.	5	10
9.	Виконати анотаційний переклад оригінального англомовного науково-технічного тексту обсягом 40 друкованих сторінок. Оформити анотаційний переклад з дотриманням усіх вимог.	15	20
10.	Виконати реферативний переклад оригінального англомовного науково-технічного тексту обсягом 40 друкованих сторінок.	15	20
11.	Оформити реферативний переклад з дотриманням усіх вимог.	15	20
12.	Підготувати та оформити згідно вимог реферат із проблем наукового дослідження.	5	10
13.	Підготувати стисле повідомлення про результати наукового дослідження.	5	10
14.	Підготувати та провести презентацію у межах своєї сфери інтересів, використовуючи оригінальні науково-технічні матеріали за фахом.	20	20
15.	Підготувати повідомлення англійською мовою про результати власних досліджень у вигляді тез.	15	20
16.	Підготувати повідомлення англійською мовою про результати власних досліджень у вигляді статті.	20	20
17.	Підготувати повідомлення англійською мовою про результати	20	20

№ п/п	Тема	К-сть годин	
		ДФН	ЗФН
	власних досліджень у вигляді стендової доповіді.		
18.	Підготувати повідомлення англійською мовою про результати власних досліджень у вигляді виступу на конференції.	15	20
<b>Усього годин:</b>		<b>240</b>	<b>324</b>

## 8. Методи навчання

1. Традиційна методика, що передбачає розвиток навичок читання (ознайомчого, пошукового, вивчаючого), перекладу професійно орієнтованих текстів, розв'язання проблемних ситуацій, усного мовлення (монологічного та діалогічного), посткомп'ютерного редактування.

2. Активні методи навчання в руслі комунікативної лінгвістики (використання ТЗН, проведення конференцій та круглих столів, презентація доповідей, представлення результатів досліджень у наукових працях різних жанрів).

3. Інформаційні технології для обробки іншомовних професійно орієнтованих джерел, переклад за допомогою електронних словників, перекладацьких програм.

4. Аналітичне опрацювання іншомовних джерел з метою отримання інформації, необхідної для здійснення науково-дослідної діяльності. Виконання індивідуальних завдань в межах годин, відведеніх на самостійну роботу.

5. Формування соціолінгвістичної компетенції для досягнення порозуміння під час спілкування із зарубіжними колегами.

## 9. Методи контролю

Поточний контроль знань здобувачів з навчальної дисципліни «Іноземна мова (англійська)» проводиться в усній та тестовій формах. Контрольні завдання за змістовим модулем включають тестові питання.

**Основними критеріями**, що характеризують рівень **компетентності** здобувача при оцінюванні результатів поточного та підсумкового контролів є:

- виконання всіх видів навчальної роботи, що передбачені робочою програмою навчальної дисципліни;

- глибина і характер знань навчального матеріалу за змістом навчальної дисципліни, що містяться в основних та додаткових рекомендованих літературних джерелах;

- вміння аналізувати явища, що вивчаються у їх взаємозв'язку і розвитку;

- характер відповіді на поставлені питання (чіткість, лаконічність, логічність, послідовність тощо);

- вміння застосовувати теоретичні положення під час розв'язання практичних задач;

- вміння аналізувати достовірність одержаних результатів.

Оцінювання результатів поточної роботи (завдань, що виконуються на практичних заняттях та консультаціях, результати самостійної роботи здобувачів) проводиться за такими критеріями (у % від кількості балів, виділених на завдання із заокругленням до цілого числа):

0% – завдання не виконане;

40% – завдання виконане частково та містить суттєві помилки методичного або розрахункового характеру;

60% – завдання виконане повністю, але містить суттєві в розрахунках або методиці;

80% – завдання виконане повністю і вчасно, проте містить окремі несуттєві недоліки (розмірність, висновки, оформлення тощо);

100% – завдання виконане правильно, вчасно і без зауважень.

Контроль самостійної роботи з тем і питань, які не розглядалися під час аудиторних занять здійснюється шляхом:

- перевірки викладачем наявності текстів законспектированих тем і питань (лекційний конспект);
- включення питань тем самостійного вивчення до поточних тестових контролів знань (тести);
- включення питань тем самостійного вивчення до підсумкового контролю (тести).

Підсумковий контроль знань відбувається на заліку у вигляді тестів. Усі форми контролю включено до 100-бальної шкали оцінювання.

У процесі вивчення дисципліни «Іноземна мова (англійська)» здобувач зобов'язаний дотримуватись академічної добросередньотої відповідно до Кодексу честі наукових, науково-педагогічних, педагогічних працівників НУВГП. (<http://nuwm.edu.ua/strukturni-pidrozdili/vyo/dokumenti>)

У випадку виявлення викладачем порушення відповідних положень Кодексу честі під час контрольних заходів (списування, виконання індивідуального завдання не за варіантом тощо); некоректні посилання на цитовані джерела літератури; фальсифікація результатів виконання завдання, він має право реагувати на такі порушення та анулювати результати роботи здобувача, отримані в процесі вивчення дисципліни.

Здобувач має право на оскарження оцінки, подачу апеляції та усунення виявлених порушень.

## 10. Розподіл балів, які отримують студенти

### 10.1. Розподіл балів, які присвоюються здобувачам (І семестр) /залік/

Поточне тестування та самостійна робота				Сума
Змістовий модуль 1.		Змістовий модуль 2.		
Тема 1.	Тема 2.	Тема 3.	Тема 4.	
25	25	25	25	100

### 10.2. Розподіл балів, які присвоюються здобувачам (ІІ семестр) /залік/

Поточне тестування та самостійна робота								Сума
Змістовий модуль 3.		Змістовий модуль 4.		Змістовий модуль 5.		Змістовий модуль 6.		
Тема 5.	Тема 6.	Тема 7.	Тема 8.	Тема 9.	Тема 10.	Тема 11.	Тема 12.	
12	13	12	13	12	13	12	13	100

### 10.3. Розподіл балів, які присвоюються здобувачам (ІІІ семестр) /залік/

Поточне тестування та самостійна робота						Сума	
Змістовий модуль 7.		Змістовий модуль 8.		Змістовий модуль 9.			
Тема 13.	Тема 14.	Тема 15.	Тема 16.	Тема 17.	Тема 18.		
15	15	15	15	20	20	100	

### Шкала оцінювання

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка за національною шкалою	
	для заліку	
90-100		
82-89		
74-81		зараховано
64-73		
60-63		
35-59	не зараховано з можливістю повторного складання	
0-34	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	

### 11. Методичне забезпечення

- Методичні рекомендації для розвитку мовленнєвих компетенцій та мовних знань аспірантів у курсі підготовки до складання кандидатського екзамену з англійської мови / О.В. Сахнюк. – Рівне : НУВГП, 2011. – 39 с.
- Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти: вивчення, навчання, оцінювання / Наук. ред. укр. видання д.пед.н., проф. С.Ю.Ніколаєва. – К. : Ленвіт, 2003. – 273 с.
- Програма з англійської мови для професійного спрямування / [Г.Є. Бакасва, О.А.Борисенко, І.І. Зусюк, В.О. Іваніщева, Л.Й.Клименко та інш.]. – К. : Ленвіт, 2005. – 119 с.

### 12. Рекомендована література

#### Базова

- Вакуленко О.Л. Основи науково-технічного перекладу / О.Л.Вакуленко // Англійська мова для професійного спілкування : підручник. – Рівне : НУВГП, 2010. – С. 15-37.
- Карабан В.І. Посібник-довідник з перекладу англійської наукової та технічної літератури на українську мову. Частина 1 (Граматичні труднощі), Частина 2 (Термінологічні та жанрово-стилістичні труднощі) / В.І. Карабан. – К. : Політична думка, 1997. – 317 с.
- Шахова Н.И. Learn to Read Science : курс англійського языка для аспирантов. – М. : Наука, 1990. – 295 с.
- Academic Writing: Process and Product : ELT Documents 129 / [ ed. Pauline C. Robinson]. – London : MEP / British Counsil, 1988. – 168 p.
- Wilson J.J. Total English Advanced: Student's Book / Wilson J.J., Clare Antonia. – London : Pearson Education Ltd, 2007. – 176 p.

### **Допоміжна**

1. Болонський процес як засіб інтеграції Європейської вищої школи : [Тематична збірка для професорсько-викладацького складу]. – К. : КНЕУ, 2005. – 234 с.
2. Ільченко О.М. Англійська для науковців = The Language of Science : підручник / МОН України. – Київ : Едельвейс, 2016.
3. Ehrlich Eugene H. Theory and problems of punctuation, capitalization, and spelling / Ehrlich Eugene. – NY : Department of English and Comparative Literature School of General Studies (Columbia University), 1977.- 111 p.
4. Sword H. Stylish Academic Writing / H. Sword. – Harvard : Harvard University Press, 2012.
5. West C. Perfect Written English / Chris West. – London : Random House, 2008. – 174 p.

### **13. Інформаційні ресурси**

1. Британська рада [Електронний ресурс] – Режим доступу: <http://www.britishcouncil.org.ua/>
2. Наукова бібліотека НУВГП (інформаційні ресурси у цифровому репозиторії) [Електронний ресурс] – Режим доступу : <http://nuwm.edu.ua/naukova-biblioteka>. – Назва з екрана
3. Рівненська обласна наукова бібліотека [Електронний ресурс] – Режим доступу : <http://litopys.com.ua/places/b-bl-oteki/r-vnenska-oblasnna-un-versalna-naukova-biblioteka>. – Назва з екрана
4. BBC Learning English [Електронний ресурс] – Режим доступу: <http://www.bbc.co.uk/learningenglish/>